

Lambeth Palace
ms.3



Bible de
Lambeth

Canterbury
vers 1150

Volume I

Mise en pages et en images
Jean-Luc Monneret
2023

piscum capite illius: pondus super eum
 manu tua: momento belli. nec ultra
 addas loqui. Ecce spes eius frustrabi-
 tur eius. & desideria eius: cunctis propti-
 erit. Non quasi crudelis suscitabo eum.
 Quis enim resistere potest auium meo.
 & quasi ante dante in ut ruidam ei: Om-
 nia que sub celo sunt. mea sunt. Non
 partem ei. & uerbis potestatis: & ad
 deprecandum composuit. Quis erue-
 labit faciem indumentis eius. & ne-
 medius eius eius quasi intrabit: Potas
 uultus eius quasi aperit: Pyrrum den-
 tum ei formido. Corpus illi quasi
 scura fusilla. & compactum squa-
 mis se prementibus. Vna uni con-
 iungitur. & ne spiraculum quidem in-
 cedit pietas. Vna alteri ad hereditatem.
 & ueritatem se nequam separabuntur.
 Sicut uisus eius splendor ignis. &
 oculus eius ut palpebre dilucidi. De ore
 eius lampades procedunt. sicut uide-
 ignis accendit. Denarij: ei procedit su-
 mus sicut oleo succensit atque feruen-
 tis. balsamum ei prunas ardere facit.
 & flamma de ore eius egreditur. In
 collo eius morabitur formido. & fa-
 ciem ei preceat egestas. & uentura car-
 num eius. coherentia sibi. & uentura
 contra eum flamma. & ad locum alium
 non ferent. Cor eius indurabit quasi
 lapis. & stringet quasi malleatoris
 maul. Cum subiacul fuerit. time-
 bunt angeli. & terra purgabitur.
 Cum apprehenderit eum gladius.
 subsistere non poterit. neque hasta neque
 thorax. Reputabit enim quasi pale-
 as ferrum. & quasi lignum putridum est.
 Non fugabit eum uir sagittari.
 Instipulam ueritatem se ei lapides fun-
 det. Quasi stipulam estimabit malleum.
 & stridit ut in brantem hastam. Sub
 ipso erunt radii solis. sterneret sibi
 aurum quasi luti. Feruere faciet
 quasi ollam profundum mare. & po-
 net quasi cum ingrua bullunt. Post

cum lucebit semita. estimabit ab ipso
 sum quasi seruetatem. Non est super
 tram potestas que comparet ei: quod
 factus est ut nullum timeat. Omne
 sublime uidet. Ipse est rex super om-
 nes filios superbie.

Respondens autem iob domino dixit.
 Scio quia omnia potes & nulla
 te latet cogitatio. Quis est iste qui
 celat consilium absque scientia? Ideo
 insipienter locutus sum: & que ul-
 tra modum excederent scientiam meam.
 Audi & ego loquar. Interrogabo. &
 ostende mihi. Audiuisti auris audiuisti.
 uide autem oculis meis uidisti te. Icaro
 ipse me reprehendo. & ago penitentiam
 infausta & cinere.

Postquam autem locutus est dominus uerba
 haec ad iob. dixit ad eliphaz the-
 manitem. Iratus est furor meus in te. &
 in duos amicos tuos. quoniam non estis locuti
 coram me rectum. sicut seruus meus iob.
 Sumite ergo uobis septem tauros. &
 septem arietes. & ite ad seruum meum iob.
 & offerite. bolorum uultum pro uobis. Iob autem
 seruus meus exaliet pro uobis. Faciem eius
 suscipiam. ut non uobis imputet stulti-
 cia. Neque enim locuti estis coram me rec-
 tum. sicut seruus meus iob. Abierunt
 ergo eliphaz themanites. & baldad su-
 uil. & sophar naamathites. & fecerunt
 sicut locutus fuerat. ad eos dominus. Et
 suscepit dominus faciem iob. Dominus quoque
 conuersus est ad penitentiam iob. cum
 oraret ille pro amicis suis.

Et addidit dominus omnia quaeque
 fuerant iob. dupliata. Venierunt
 autem ad eum omnes fratres sui. & uniuersae
 sorores suae. & cum eis quae nouitiam cum
 pueris comederunt cum eo panem in
 domo eius. & mouerunt super eum
 caput. Et consolati sunt eum super
 omnem malum quod inuenerat dominus super eum.
 Et dederunt ei uniuersaque oues
 unam. & mares aurore unam. Dominus
 autem benedixit nouissimis iob. magis.

La Bible, dite de Lambeth (Ms.3), en raison du palais qui la conserve, a été créée, vraisemblablement vers 1150, dans le scriptorium de l'abbaye Saint Augustin de Canterbury. Elle comporte deux volumes, mais seul le premier a été conservé en état correct. Il reproduit les Livres bibliques, de la Genèse à Job.

Le second volume (ms.P.5), conservé au Maidstone Museum dans le Kent, n'est plus qu'une ruine, dont manquent de nombreux feuillets et dont toutes les enluminures ont été enlevées.

C'est ici un très grand livre de 520 x 355 mm, 328 feuillets de parchemin, écrit en caractères gothiques. La majorité des enluminures sont de la main d'un même illustrateur (le Maître de Lambeth), mais certaines ont été réalisées par d'autres enlumineurs.

Il ne comporte que six miniatures en pleine page et un nombre important de majuscules enluminées ou historiées. J'ai ici reproduit toutes celles auxquelles j'ai pu avoir accès, mais le document fourni par Lambeth Palace est manifestement incomplet, la publication en est désordonnée et de qualité parfois insuffisante, ce qui a exigé beaucoup de travail et de temps pour collationner et reclasser les images. Je livre ainsi un ouvrage que j'ai tenté au mieux de représenter le manuscrit original.

Jean-Luc Monneret
Novembre 2023





f.1r. La main divine dicte son message à l'oreille de l'écrivain.

Page de droite : f. 4v – La lettre D ouvre le Pentateuque.









f.296v – Lettre N.

f.30r.

Page de droite : f.30r – Ruth.

f.32r – Lettre C.







f. 52r – Moïse au Sinäi, Le Christ, Abatage de la bête.
f.67r - Attaque à la hache d'un monstre ailé, démon monté par un démon.



f.66v – Livre des Nombres : Devoirs des lévites (Nb.3-4),
l'Arche en procession, le Tabernacle.



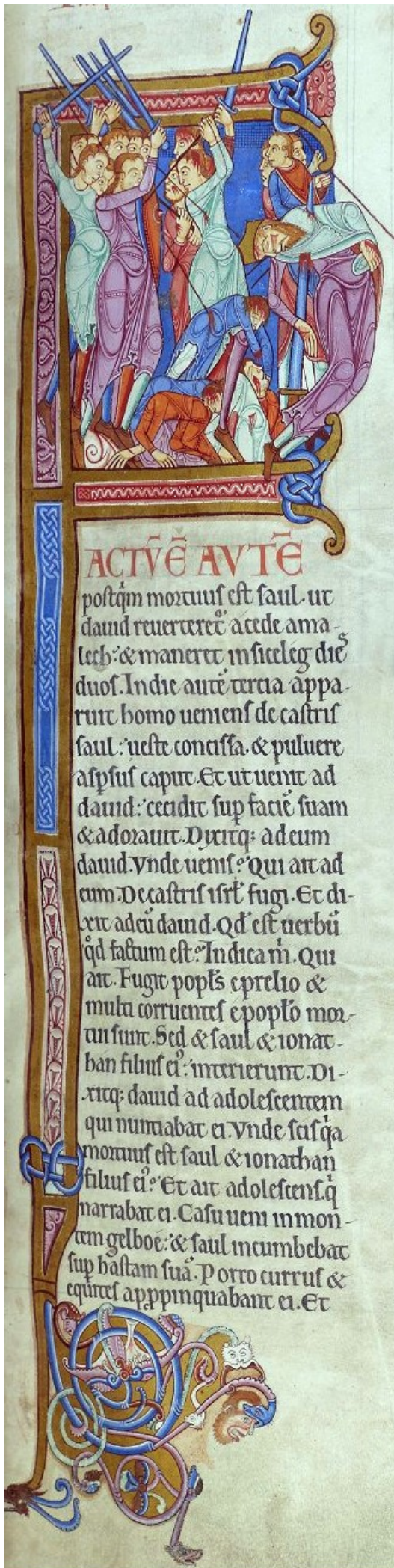


Page de gauche : f.88r – Lettre B.

f.98v – Martyre d’Isaïe en présence de Manassé et de courtisans.

Ci-dessus : f.130r – Livre de Ruth – Booz porte un rouleau, Ruth en robe rouge, quatre moissonneurs – Ruth et ... - Booz et Ruth à genoux.





Page de gauche : f.130v – Booz vide du grain dans un bol tenu par Ruth, Booz et Ruth

f.132r, .132v.

Cette page : f.151r – Samuel ; bataille ; Samuel couronné tombe sur son épée.



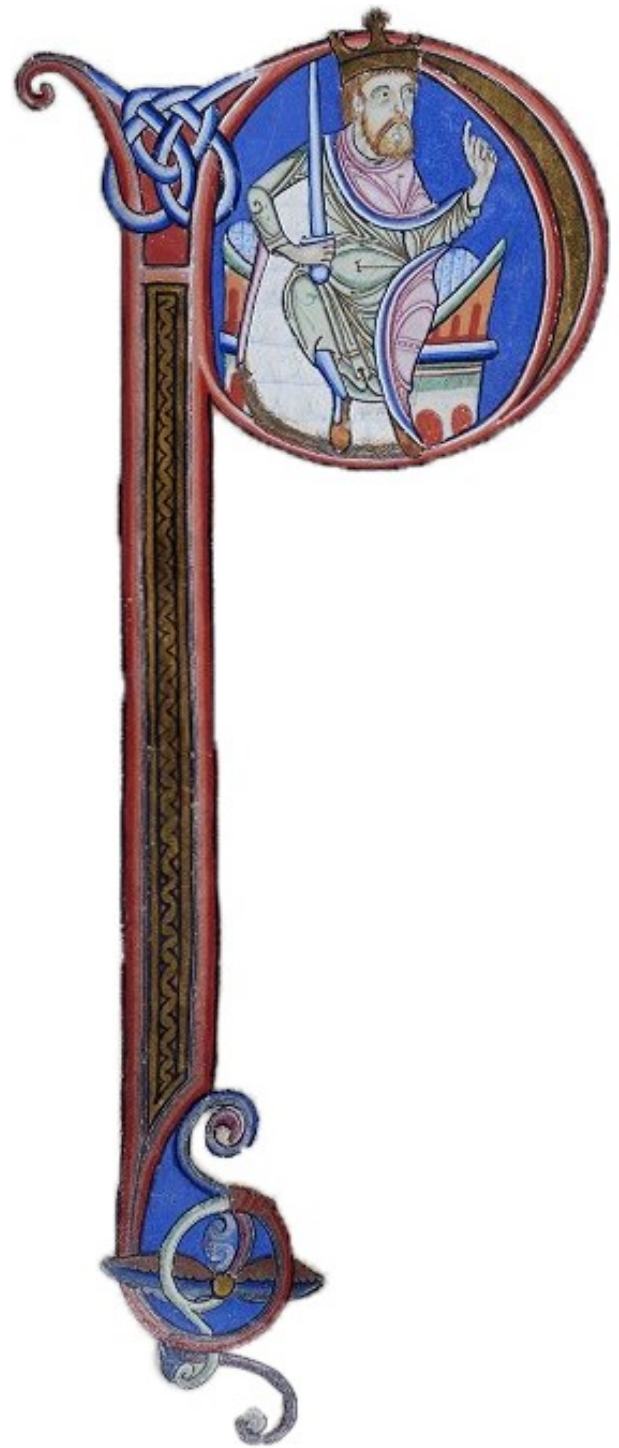
f.164v – Prologue des Rois.

f.165r, f.182r – E et C : initiales décorées d’animaux.

Page de droite : f.198r – L’arbre de Jessé : l’arbre jailli des reins de Jessé, allongé dans un manteau rouge, devient une longue jeune fille. En haut, buste du Christ imberbe entre des colombes. Médallions ; Église en bleu entre deux vieillards (Pierre et Paul ?) ; la Synagogue en bleu, soutenue par Moïse cornu ; portant un vase, la Miséricorde tient la main de la Vérité ; la Justice à la balance est embrassée par la Paix ; quatre prophètes montrant la Christ qui domine l’ensemble.







Page de gauche : f.251r – Animaux, Lutte contre l'ours

Ci-dessus : f.254r - f.256v – Baruch.



f.258r – Ézéchiël prêchant tient un rouleau ; une main saisit ses cheveux ; également saisi à la tête, un homme imberbe tient un rouleau ; cinq hommes roux tiennent leurs épées ; Un homme en marque un autre au front de la lettre T ; massacre d'hommes.



f.258v Ézéchiél avale les instructions divines... avant de se raser ; 284v, 285r -





Page de gauche : 285v – Allongé, Nabuchodonosor voit son argent noirci ; face à ses courtisans, il trône armé de son épée ; Un garçon juif est présenté à Nabuchodonosor ; Daniel dort sous l'arche ; Une main divine lui tend un rouleau ; Daniel jeune est présenté à Nabuchodonosor ; Nabuchodonosor se prosterne devant Daniel ; idolâtres ; un homme parle à Nabuchodonosor ; enfants grillant dans un four.

Ci-dessus : f.286r – Daniel dans la fosse aux lions est nourri par Habaquq.

f.294v. 310r - Lettre E décorée, Zacharie.



f.300r – Joël prêche ; en haut, sauterelles.
 f.301v – Amos devant la vile en feu.
 f.306r – Nahum.
 f.304r – Michée.



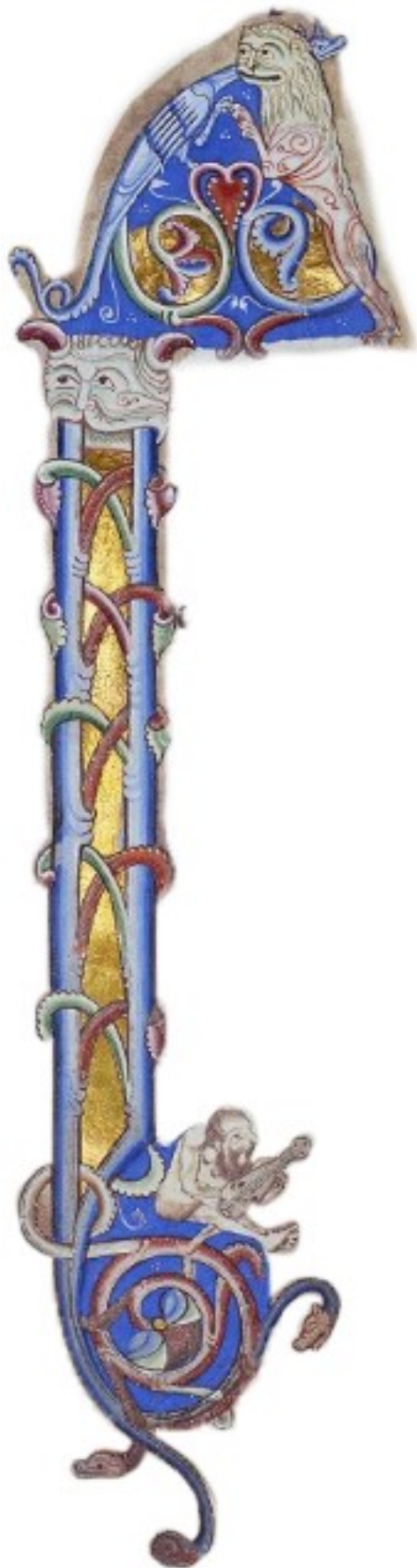
f.296v : Osée, 306v, 307r - Habaquq



f.307r – Crucifixion : au-dessous : Habaquq, à gauche l'Église couronnée, à droite la Synagogue qui a perdu sa couronne et tient un roseau brisé.



f. 307v, 308r, 308r, 315v.



f.309r - Aggée ; au sommet dragon et lion se battant
 310r – Zacharie : les quatre chevaux ;
 menora entre les deux oliviers ; un roi couronné chevauche un âne.

**Explicit zacharias propheta.
Incipit prologus in malachiam
prophetam.**



MALACHIAS APERTÉ
& in fine omnium
ppharum: de abiec-
tione isrl. & uocatio-
ne gentiū. Non ē
m̄ aut uoluntas in
uob̄ dicit dñs exercitū:
& munus
ñ suscipiam de manu ur̄a. Ab ortu
enī solis usq; ad occasum magnū
ē nomen meū in gentib; Et in om-
ni loco sacrificat̄ & offert̄. nomini
meo oblatio munda. **Explicit
prologus.**





f.314v – Malachie enseigne sous le regard du Christ.

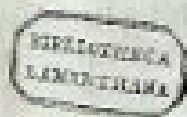
quam principio ei et facta sunt ei
quatuordecim milia ouium & sex
milia camelorum & mille iuga bouum
& mille asine & fuerunt ei septem
filii & tres filie. Et uocauit nomen
unius dieris & nomen secundæ casiam
& nomen tertie cornusolui. Non fuit
autem in mente mulieris speciose fi-
cie filie iob. inuenerat terra. Dedit
que eis pater suus hereditatem inter fratres
eorum. Vixit autem iob post flagella-
tionem centum quadraginta annis & ui-
dit filios suos & filios filiorum suorum
usque ad quartam generationem. Et mor-
tuus est senex & plenus dierum.

Expliat liber iob habet uersus. cii.

os exemplat. & octingentes.

patencie que in myseria suo sermo-
ne completit. Psalms incipit uersu
labitur. pulchri sermonis sunt. Om-
nisque legis dialectice. propositione. assump-
tione. confirmatione. conclusionem
determinat. Singula in eo uerba ple-
na sunt sensibus & ut de rebus sitam
resurrectione corporum sic propheta. ut
nullus de caelis manifestabit uel caeli
scripsit. Aut enim. Scio quia redemp-
tor meus uiuit. & in nouissimo die de-
terra surrecturus sum. Et rursum cir-
cumdabo pelle mea & in carne mea
uidebo dominum. Quem uisurus sum ego
ipse & oculi mei conspecturi sunt.
& non alius. Reposita est haec est scriptura
mea in sinu meo.

hec ieronimus de iob



f.328v et dernière page.

Au verso, f.316v.

